



Vista general de la ciudadela de Bam (Fotografía: Rouhi, 2015) / General view of Bam Citadel (Photo by Rouhi, 2015)

El sentido y los límites de la autenticidad: el caso de Arg-é Bam (Irán)

The sense and boundaries of authenticity: the case of Arg-e Bam (Iran)

Bianca Gioia Marino

DiARC Dipartimento di Architettura “Università di Napoli Federico II”

Palabras clave: autenticidad, Ciudadela de Bam, seísmo, patrimonio, paisaje cultural

El antiguo asentamiento fortificado de Bam (Arg-é Bam o Ciudadela de Bam), un testimonio excelente del desarrollo de un enclave comercial en una región desértica de Asia, es un caso excepcional en el cual la ósmosis entre el entorno construido y la naturaleza es total e incluso se halla enriquecida por su aspecto cromático y su suave relieve resultante de la interacción entre materiales y factores atmosféricos. Tras el grave terremoto de 2013, Arg-é Bam representa también un ejemplo significativo de reconstrucción masiva y, al mismo tiempo, un modelo real para analizar el concepto de autenticidad del patrimonio.

Keywords: *authenticity, Bam Citadel, earthquake, heritage, cultural landscape*

The ancient fortified settlement of Bam (Arg-e Bam or Bam Citadel), an excellent testimony to the development of a trading settlement in the desert environment of the Central Asian region, is an exceptional case in which the osmosis between the built-up environment and nature is complete and even enriched by its chromatic appearance and soft silhouette resulting from the interaction between materials and atmospheric factors. After the severe earthquake in 2013, Arg-e Bam also represents a meaningful example of massive reconstruction and, at the same time, a real example for a common comparison of the concept of heritage authenticity.

*Texto original: inglés. Traducción al castellano: autor.



*Original text: English. Spanish translation: author.

BAM: LA ADVERSA HISTORIA DE UN SITIO MILENARIO

Arg-é Bam¹ es el antiguo núcleo de un asentamiento urbano cercano a la frontera sur del desierto de Lut. A pesar de su posición geográfica, la fundación y la importancia de Bam, cuya particularidad fue en su día la de representar el mayor asentamiento construido con adobe, están ligadas al comercio desarrollado en el Golfo Pérsico y también al comercio sedero, dada su proximidad con los itinerarios de la Ruta de la Seda (figs. 1, 2).

Aunque la zona estuvo habitada ya desde 550-330 a.C., la ciudad fue fundada originalmente durante el período sasánida (224-651 d.C.), si bien la mayor parte de los edificios se construyeron durante el período safávida (1501-1736 d.C.). El sistema subterráneo denominado *qanat* (fig. 3), que proporciona agua tanto para consumo humano como para riego, ha garantizado la permanencia de Bam durante un amplio período de tiempo. Desde el punto de vista técnico, las construcciones tradicionales –que utilizan capas de barro (*chineh*) y ladrillos

1. Mapa de Irán con la ubicación de la ciudad de Bam en la provincia de Kerman (por J. Rouhi)

1. Iran's map and location of Bam city in the Kerman province (by J.Rouhi)

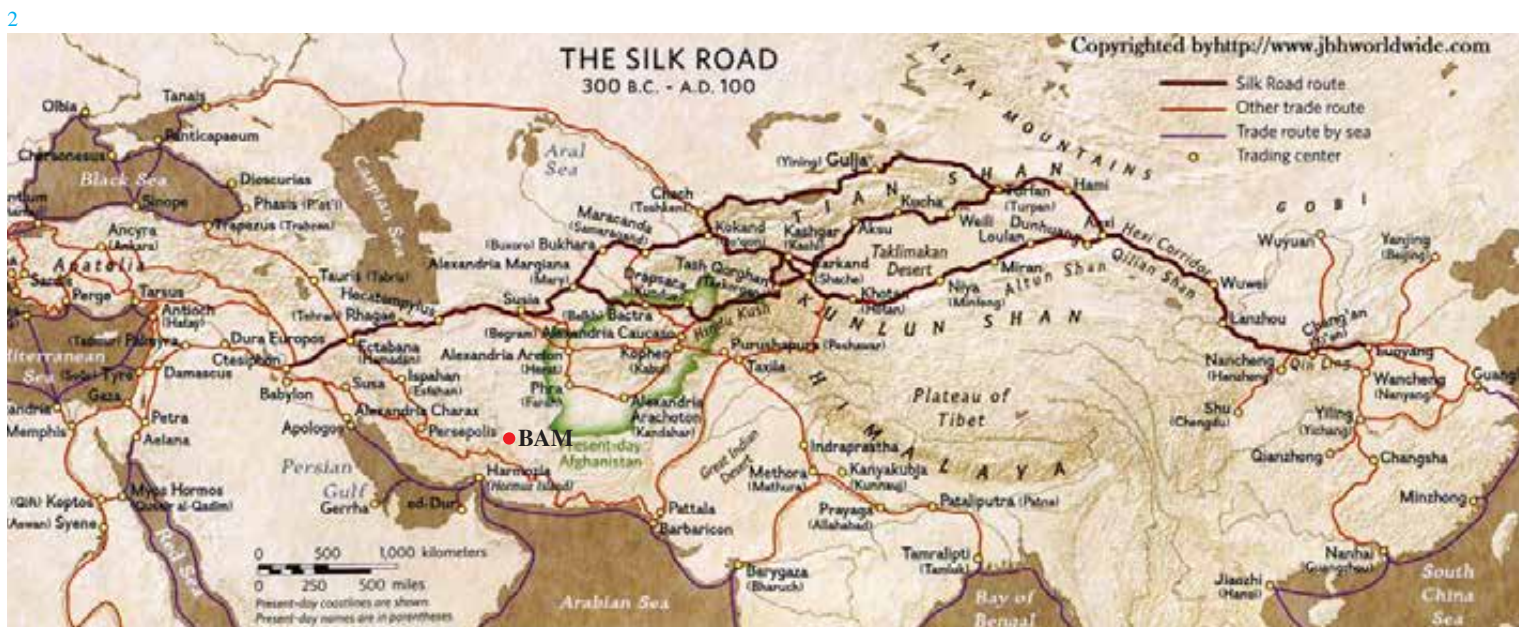
2. La Ruta de la Seda y otras rutas principales relacionadas (Fuente: China Discovery. Recuperado de: <http://www.chinadiscovery.com/china-silk-road-tours/maps.html>). Consultado el 11-03-2020

2. Silk Road and other main routes connected (Source: China Discovery. Retrieved from <http://www.chinadiscovery.com/china-silk-road-tours/maps.html>). Retrieved 11-03-2020

BAM: A DISASTER HISTORY OF A MILLENNARY SITE

Arg-e Bam¹ is the ancient core of an urban settlement in close proximity to the Southern border of the Lut Desert. Despite its geographic position, the foundation and the importance of Bam, whose characteristic was once that of being the largest mud brick built settlement, are linked to the commerce developed in the Persian Gulf and also to the silk trade, given its proximity to the routes of the Silk Road (figs. 1, 2).

Its area was inhabited from 550-330 BC but it was originally founded during the Sassanid period (224-651 AD), while a larger part of buildings had been built during the Safavid period (1501-1736 AD). The subterranean system, providing both drinking water and irrigation, named 'qanat' (fig. 3), has guaranteed the existence of Bam over a period of time. From a technical point of view, the traditional buildings – using mud layers (*chineh*) and sun dried mud bricks (*khesht*) - are recognized as





3



4



1. Puerta principal / Main Gate
2. Bazar
3. Tekyeh
4. Karavansari
5. Terraza / Terrace
6. Segunda puerta / Second Gate
7. Establo / Stable
8. Cuartel / Barracks
9. Chaharfasí
10. Sede del Gobernador / Governor Seat
11. Mezquita de Jame / Jame Mosque
12. Zoorkhaneh
13. Casa Mir / Mir House
14. Konari Mahalleh

de barro secados al sol (*khesht*)– son reconocidas como ejemplos de técnicas de construcción sostenible, que garantizan la confortabilidad interior ante las oscilaciones extremas de temperatura. La orientación, las tipologías, los materiales y las técnicas constructivas se han desarrollado de tal manera que resultan plenamente compatibles con las condiciones naturales y climáticas.

Arg-é Bam y sus edificios reflejan el modelo medieval de las ciudades persas situadas en zonas desérticas. Dentro de la muralla de la ciudad se encuentran pasadizos, dotaciones tradicionales (mezquitas, cafeterías, bazares de caravasares, baños públicos, etc.) y edificios residenciales. Estos elementos en su conjunto dan lugar a la principal peculiaridad de este extraordinario lugar (fig. 4). Arg-é Bam estuvo habitada hasta principios del siglo XX. En 1924 la ciudad fue evacuada para convertirse en un campamento militar hasta 1932 (período Qajar). Más tarde, Arg-é Bam fue reduciéndose paulatinamente a ruinas. El interés científico por la Ciudadela de Bam comenzó en 1945, cuando fue inscrita en la Lista del Patrimonio Nacional de Irán. A partir de 1971², se llevó a cabo un programa de restauración y, más tarde en 1993, se inició a una serie de intervenciones masivas, hasta que el violento terremoto de 2003 la devastó³. A pesar de los resultados de las medidas de conservación previas llevadas a cabo antes del terremoto, la Ciudadela quedó gravemente destruida por la virulencia del fenómeno (figs. 5, 6). Hasta tal punto fue intenso y arrollador que suscitó una amplia reacción de solidaridad internacional⁵, y propició la organización del Taller Internacional de Recuperación del Patrimonio Cultural de Bam con el fin de establecer un complejo programa de reconstrucción centrado en la prevención de terremotos y en las técnicas antisísmicas más innovadoras.

an example of sustainable construction techniques. It guarantees indoor comfort in the case of extreme temperature fluctuation. Orientation, typologies, materials and techniques were carried out in such a way so as to be compatible with the natural and climatic conditions.

Arg-e Bam, but also its buildings, reflect the Medieval pattern of the Persian cities situated in desert areas. Inside the city wall there are passageways, traditional functional places (mosques, coffee-houses, caravanserai bazaars, public baths etc.) and residential buildings. These elements together give rise to the main peculiarity of this extraordinary site (fig. 4). Arg-e Bam was inhabited until the early part of the 20th century. In 1924 the city was evacuated to become a military camp until 1932 (Qajar period). Later, Arg-e Bam gradually turned into ruins. The scientific interest on Bam Citadel started in 1945, when it was inscribed on the National Heritage List of Iran. Starting from 1971², a restoration program was carried out and, later, massive interventions begun in 1993 until the violent earthquake of 2003 which disfigured it³.

Despite the results of previous conservation measures carried out before the earthquake, the Citadel was severely shattered by the 2003 Bam earthquake (figs. 5, 6). The seismic event was so strong and overwhelming that it caused a widespread sense of international solidarity⁵ and brought forth to the International Workshop on the Recovery of Bam's Cultural Heritage

En 2004, en virtud de los criterios (II), (III), (IV) y (V), Arg-é Bam junto con el paisaje cultural de la ciudad fueron inscritos simultáneamente en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO y en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro⁴. Gracias a estas iniciativas sus valores se consolidaron y se difundieron, y en la zona central se incluyó una gran parte del área de los *qanats* más importantes. El resto del oasis y la nueva ciudad de Bam fueron considerados como zona de amortiguamiento.

COMENZANDO POR ARG-É-BAM: PROBLEMAS DE AUTENTICIDAD

Para proceder con un análisis crítico del concepto de autenticidad del patrimonio en relación con Arg-é Bam y su reconstrucción, pueden plantearse algunas cuestiones: las diversas reconstrucciones de los edificios, antes y después del terremoto de 2003 y la evolución de la noción de patrimonio, que en los últimos decenios del siglo XX y en los primeros años del XXI se puede comprender específicamente a través del contenido de la Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (2003). El documento establece la importancia de la dimensión intangible del patrimonio con sus variables de impacto en el concepto de autenticidad.

Pero empecemos por el primer problema, el caso de la Ciudadela de Bam. Es importante señalar que el terremoto de 2003 ha afectado a un patrimonio que había sido reconstruido a gran escala. Algunas intervenciones se llevaron a cabo en 1973. Después de las primeras actuaciones de recuperación de 1958, en 1973 se inició un programa de restauración de la Ciudadela «con un énfasis diverso en las medidas de conservación, abarcando desde la preservación hasta la

in order to set up the complex reconstruction program with the focus on the earthquake prevention and innovative anti-seismic techniques.

In 2004, under criteria (II), (III), (IV) and (V), Arg-e Bam together with the city's cultural landscape were simultaneously inscribed on UNESCO's WHL (World Heritage List) and List of World Heritage in Danger⁴. For this reason its values were consolidated and extended and the core zone included a large part of the most important *qanat* area. The rest of the oasis, and the new town of Bam were enclosed in the buffer zone.

STARTING FROM ARG-E-BAM: AUTHENTICITY ISSUES

To proceed with a critical analysis of the concept of heritage authenticity relating to Arg-e Bam and its reconstruction, some questions may be raised. These in particular concern two different levels of analysis: the former, is inherent to the various reconstructions of the buildings, before and after the 2003 earthquake; the latter is related to the evolution of the heritage notion. Regarding the latter, in the last decades of the 20th century and the first years of the 2000s, we have been witnessing an evolution of the heritage concept which we can perceive more specifically through the contents of the *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage* (2003). The document states the importance of the intangible



5

6



(C) Ozeanlab

3. Salida de agua subterránea en la ciudad de Bam (Fotografía: Roghanchi, 2015)

3. Subterranean water output in Bam city (Photo by Roghanchi, 2015)

Fuente / Source: <https://www.theguardian.com/world/iran-blog/gallery/2015/oct/20/iran-qanat-ancient-water-system-pakam-pictures>

4. Bam, ciudad medieval amurallada

4. Bam, Medieval circumvallated inner city [Sharestan/Shahrestan/Dezh/Qal'eh] (Fuente / Source: M.Berberian, The 2003 Bam Urban Earthquake: A Predictable Seismotectonic Pattern along the Western Margin of the Rigid Lut Block, Southeast Iran, 2005)

5-6. Arg-é Bam antes y después del terremoto de 2003

5-6. Arg-e Bam before and after 2003 earthquake (Fuente / Source: <http://dsr.nii.ac.jp/bam/before-after.html.en>)

reconstrucción»⁶. Con el advenimiento de la República Islámica, la Ciudadela de Bam fue adquirida por el Estado y más tarde por la ICHHTO (*Iran Cultural Heritage, Handicraft and Tourism Organization*), establecida en 1986. En 1993 se puso en marcha un programa especial destinado a visibilizar los principales edificios tradicionales del sitio, con el principal propósito de potenciar las oportunidades de investigación y de impulsar el turismo⁷. Investigación, protección, reparación, restauración y, por último, capacitación fueron las medidas principales del programa, que permitieron que el número de visitantes aumentara considerablemente⁸. Se restauraron y renovaron pasajes, plazas, murallas, algunas casas nobles y también algunos edificios⁹. El devastador terremoto de 2003 destruyó, de hecho, muchas de las estructuras reconstruidas. Además, los daños fueron mucho más generalizados en los edificios restaurados respecto a aquellos que no se vieron afectados por el programa especial de recuperación. Muchos estudios han evidenciado que la ausencia de medidas de refuerzo adecuadas y el enfoque ‘cosmético’ que supuso añadir revestimientos de paja a las fachadas sobrecargando los muros aumentaron las tensiones en ellos durante el terremoto. No es fácil evaluar el alcance de los proyectos de restauración llevados a cabo durante el período anterior al último gran sismo, pero lo que Heinz Gaube escribe sobre la ciudadela de Bam alrededor de los años setenta –como acertadamente citan Jung y Torrieri¹⁰– nos permite imaginar «ruinas que, ahora suavizadas por las lluvias de muchos años, parecen estar a punto de derretirse» (figs. de 7 a 16).

dimension of heritage with its significant forms of impact on the authenticity notion. But let us start from the first problem, the case of Bam Citadel. It is important to note that the 2003 earthquake has affected a heritage which had been reconstructed on a massive scale. Some interventions were carried out in 1973. After the first recovery activities in 1958, in 1973, a restoration program for the Citadel started «with a different emphasis on conservation measures ranging from preservation to reconstruction»⁶. With the advent of the Islamic Republic, Bam Citadel was acquired by the State and later was taken over by the ICHHTO (Iran Cultural Heritage, Handicraft and Tourism Organization) established in 1986. In 1993 a special program was launched aiming to render visible the main traditional buildings of the Iranian site, with the major purpose of enhancing research opportunities and of boosting tourism⁷. Research, protection repair and restoration, and finally training were the three main actions of the program which led the number of visitors to be significantly increased⁸. Passages, squares, walls, some noble houses and also some buildings were restored and renovated⁹. The devastating earthquake of 2003 destroyed, in fact, many reconstructed structures. Furthermore, the damage was much more widespread on the restored buildings than on those which were not affected by the special recovery program. Many studies have underlined that the absence of appropriate strengthening measures and also the ‘cosmetic’ approach which added straw-earth coatings to the façades overloading the walls, increased



7



8



9

10



7. Ciudadela de Bam (Iran). Restauración/reconstrucción de la Torre Oeste de la Segunda Puerta. Hombre trabajando (Fotografía: J. Rouhi, 2015)

7. Bam Citadel (Iran). Restoration/reconstruction of the West Tower of the Second Gate. Man at work (photo by J. Rouhi, 2015)

8. Escuela de Mirza Naeem (Fotografía: Rouhi, 2015)

8. School of Mirza Naeem (Photo by Rouhi, 2015)

9. Arg-é Bam: intervención de restauración en la ciudadela superior (Fotografía: J. Rouhi, 2015)

9. Arg-e Bam: restoration interventions in the upper citadel (Photo by Rouhi, 2015)

10. Escuela de Mirza Naeem (Fotografía: Rouhi, 2015)

10. School of Mirza Naeem (Photo by Rouhi, 2015)



11

12



La pérdida masiva de un conjunto patrimonial entre los más impresionantes construidos con adobe implicó la participación de numerosos equipos internacionales de investigación, y Arg-é Bam se convirtió en un banco de pruebas para experimentar con técnicas sísmicas y materiales innovadores. Reconocida como «un ejemplo destacado de un antiguo asentamiento fortificado», «un testimonio excepcional del desarrollo de un asentamiento comercial en el entorno desértico de la región de Asia central» y también como un asentamiento que «tenía una ubicación estratégica en las Rutas de la Seda en el oeste y un ejemplo de la interacción de las diversas influencias»¹¹, la Ciudadela de Bam y su paisaje cultural, fueron incluidos en la Lista del Patrimonio de la Humanidad en peligro en 2003.

Entre las condiciones que deben verificarse para figurar en la lista, se consideró que las de integridad y autenticidad eran respetadas por el sitio iraní. En concreto y respecto a la integridad, se declaró que el sitio «contiene evidencias históricas de la evolución de la construcción de *qanāt* desde el primer milenio hasta el presente. El bien inscrito y la zona de amortiguamiento tienen un tamaño suficiente y abarcan los atributos que sustentan el Valor Universal Excepcional del patrimonio, incluidos los elementos que expresan la relación entre el hombre y el medio ambiente». Además, se afirmó que «el paisaje cultural vivo conserva un alto nivel de integridad con el uso y mantenimiento continuos de los sistemas hidráulicos históricos *qanāt* y el uso territorial continuado de la tierra para actividades agrícolas»¹².

En cuanto a la condición de autenticidad, la UNESCO reconoce que «el bien mantiene varios atributos que justifican su autenticidad. Respecto

11. Vista de la Ciudadela de Bam desde el Área del Gobernador y la Casa del comandante (Fotografía: Rouhi, 2015)

11. View of Bam Citadel from the Governor's Area and commander's House (Photo by Rouhi, 2015)

12. Puerta Principal de entrada a la Ciudadela de Bam durante los trabajos de restauración (Fotografía: Rouhi, 2015)

12. The Main Entrance Gate under restoration (Photo by Rouhi, 2015)

the stress on them during the earthquake. It is not easy to evaluate the degree of the restoration projects carried out during the period before the last strong seismic event, but what Heinz Gaube writes about Bam Citadel around the Seventieth - as rightly Jung and Torrieri quote¹⁰ - let us see «ruins which, now smoothed by the rains of many years, look as if they are about to melt» (figs. 7 to 16).

The massive loss of one of the most impressive mud brick heritage entailed the active participation of numerous international research teams and Arg-e Bam became a testbed for experimenting seismic techniques and innovative materials.

As we have seen, Bam Citadel and its cultural landscape, recognized as «an outstanding example of an ancient fortified settlement», «an exceptional testimony to the development of a trading settlement in the desert environment of the Central Asian region» and also as a settlement which «had a strategic location on the Silk Roads in the west and it is an example of the interaction of the various influences»¹¹, were included in the WHLD in 2003. Regarding the conditions to be fully applied for being listed, those of integrity and authenticity were considered as having been respected by the Iranian site. Specifically, for the first, it stated that the Iranian site «contains historical evidence of the evolution of *qanāt* construction from the first millennium till the present. The inscribed property and the buffer zone are of sufficient size and encompass the attributes that sustain the Outstanding Universal

al tejido histórico, si bien existió cierto deterioro y se llevaron a cabo proyectos de restauración parcial entre 1976 y 2003, estos utilizaron técnicas y materiales tradicionales». En consideración a la condición de 'paisaje cultural', se prestó especial atención al contexto como garantía de autenticidad: «Para mantener la autenticidad de esta relación, la gestión de la zona de amortiguamiento desempeñará un papel fundamental, así como las disposiciones adoptadas para la continuación de las prácticas y los rituales históricos, la función y el uso continuos de la zona». Por último, es la autenticidad la que establece el espíritu de las intervenciones: «Para mantener la autenticidad del bien, es importante que las intervenciones se ajusten a los principios y directrices de restauración apropiados, en conformidad con la doctrina internacional y teniendo en cuenta los materiales y técnicas originales»¹³.

Si se observan las motivaciones que justifican la inclusión de la Ciudadela de Bam en la Lista de Patrimonio Mundial, se advierte que, por una parte, la autenticidad ha sido asegurada mediante el uso de técnicas y materiales tradicionales, y ello a pesar de que se hayan llevado a cabo proyectos de restauración masiva; por otra parte, la misma autenticidad está ligada a las prácticas y rituales tradicionales para ser continuados.

Es significativo que, al tiempo que se intensificaba el debate sobre la autenticidad durante el período comprendido entre 1977 -cuando el Comité del Patrimonio Mundial (WHC) debatió ampliamente sobre este



13



14

Value of the property, including the elements that express the relationship between man and the environment». Furthermore it was stated that «The living cultural landscape retains a high level of integrity with the continued use and maintenance of the historic hydraulic systems qanāt and continued territorial land use for agricultural activities»¹².

Concerning the condition of authenticity, UNESCO acknowledges that the «property maintains several attributes that substantiate its authenticity. With regard to the historic fabric, although some deterioration existed and partial restoration projects were carried out between 1976 and 2003, these used traditional techniques and materials». In consideration of the status of 'cultural landscape' special attention is given to context as a guarantee of authenticity: «To retain the authenticity of this relationship, the management of the buffer zone will play a critical role, as well as provisions made for the continuation of historic practices and rituals and the continuous function and use of the area». Finally it is authenticity that establishes the spirit of interventions: «To maintain the authenticity of the property, it will be important that interventions follow appropriate restoration principles and guidelines, in accordance to international doctrine, and in consideration to the original materials and techniques»¹³. If we look at the motivations which allow Bam Citadel to be listed at the WHL we notice that, on the one hand, the authenticity has been assured by using traditional techniques and materials, although massive

principio¹⁴ - y 2003, los volúmenes, los materiales y, en una palabra, la arquitectura de Arg-é Bam se estaba transformando y reproduciendo, hasta que el terremoto la desfiguró.

Se acierta a entender la evolución del término ‘autenticidad’ para abordar mejor el sentido de la actual ‘autenticidad’ del sitio de la Ciudadela de Bam.

13-14. Puerta Principal de entrada a la Ciudadela de Bam durante los trabajos de restauración (Fotografía: Rouhi, 2015)

13-14. The Main Entrance Gate under restoration (Photo by Rouhi, 2015)

AUTENTICIDAD: SU EVOLUCIÓN Y CONEXIÓN CON EL PAISAJE CULTURAL

Ya en esta primera sesión de 1977, surgió el término *autenticidad progresiva*. El concepto de autenticidad no podía aplicarse estrictamente a su uso, porque en muchos casos el uso original había sido modificado en numerosas adaptaciones a lo largo del tiempo.

Se puede afirmar que 1992 representa un hito importante en el devenir del significado de autenticidad. De hecho, las Directrices Operativas para la Aplicación de la Convención sobre el Patrimonio Mundial introdujeron el término ‘paisaje cultural’ que incluye «una diversidad de manifestaciones de interacción entre la humanidad y su entorno natural»¹⁵. Se podría afirmar que existe una profunda interacción entre la autenticidad y el paisaje cultural, en el sentido de que la naturaleza dinámica de ambas nociones está entrelazada con las personas y su entorno.

En 1994 la 18ª sesión del Comité del Patrimonio Mundial para la Convención sobre la protección del patrimonio mundial cultural y natural consideró que «la autenticidad es un elemento esencial para definir, evaluar y supervisar el

restoration projects have been carried out; on the other hand, the same authenticity is linked to the traditional practices and rituals to be continued. It is significant that while the debate on authenticity during the period from 1977 -when the World Heritage Committee (WHC) discussed extensively about authenticity¹⁴ - to 2003 was increasing, the volumes, the materials, in one word the architecture of Arg-e Bam was being transformed and reproduced, until the earthquake disfigured it. What we could grasp is the evolution of the approaches to the term ‘authenticity’ to better address the sense of the present ‘authenticity’ of the Bam Citadel site.

AUTHENTICITY: ITS EVOLUTION AND CONNECTION WITH CULTURAL LANDSCAPE

At this first 1977 session the term *progressive authenticity* already came out. The concept of authenticity could not be strictly applied to the use of the monument, because in many cases the original use had been changed for numerous adaptations over time. We could claim that 1992 represents a significant milestone for the meaning of authenticity. In fact, the *Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention* introduced the term ‘cultural landscape’ which embraces «a diversity of manifestation of the interaction between humankind and its natural environment»¹⁵. We could say that there is a deep interaction between authenticity and cultural landscape, in the sense that the dynamic nature of both notions is intertwined with people and its environment.

patrimonio cultural», y los paisajes culturales y el patrimonio inmaterial nos permiten comprender «la diversidad de las culturas del mundo y las múltiples expresiones de esta diversidad, que van desde monumentos a sitios»¹⁶. En resumen, tanto la autenticidad como el paisaje cultural permiten explorar la complejidad del patrimonio, incluyendo tanto valores tangibles como intangibles. La Declaración de Nara (1994) acepta «formas y medios de expresión material e inmaterial» (art. 7), como el núcleo del patrimonio, y considera también que es necesario «realizar esfuerzos para actualizar las evaluaciones de la autenticidad a la luz de los valores y las circunstancias cambiantes»¹⁷. Esta visión dinámica del concepto de autenticidad se ha visto confirmada por documentos posteriores¹⁸, que reflejan el progreso de la interpretación del patrimonio basado, cada vez más, en la fuerte interacción entre el entorno en todas sus formas y sus comunidades. Es necesario añadir que, bajo una dimensión europea y según el Convenio Europeo del Paisaje, este está vinculado principalmente a la interpretación de las comunidades: «“Paisaje” - afirma - significa un área, tal como la percibe la gente, cuyo carácter es el resultado de la acción e interacción de factores naturales y/o humanos»¹⁹.

Esta visión sintética de los documentos sobre la autenticidad y la noción de paisaje cultural nos permite caer en la cuenta de que no se puede evitar utilizar un enfoque integrado en la interpretación del patrimonio y sus valores²⁰. De hecho, en las reuniones de expertos posteriores se han tratado de aumentar los enfoques del patrimonio material e inmaterial con el fin de definir su aplicación en la Lista del Patrimonio Mundial, dada la importancia

In particular, in relation to the application of the concept of authenticity we have to note that in 1994 the works of the 18th session of the WHC for the Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, in considering that «authenticity is an essential element in defining, assessing, and monitoring cultural heritage», the cultural landscapes and the intangible heritage allow us to understand the «diversity of cultures in the world and the many expressions of this diversity, ranging from monuments and sites»¹⁶. In short, both the authenticity and the cultural landscape allow us to explore the complexity of heritage; and include both the tangible and intangible values. The Nara Declaration (1994) accepts «forms and means of tangible and intangible expression» (art. 7) as the core of heritage and also considers that «efforts to update authenticity assessments in light of changing values and circumstances»¹⁷ are needed. This dynamic view of the concept of authenticity is confirmed by subsequent documents¹⁸ which reflect the progress of the interpretation of heritage increasingly based on the strong interaction between the environment in all forms and its communities. We have to add that, on a European dimension, in the European Landscape Convention the landscape is primarily linked to the interpretation of communities: «“Landscape” - it states - means an area, as perceived by people, whose character is the result of the action and interaction of natural and/or human factors»¹⁹.

15. Área del Gobernador y Casa del comandante (Fotografía: Rouhi, 2015)

15. Governor's Area and commander's House (Photo by Rouhi, 2015)

16. Segunda Puerta (Fotografía: Rouhi, 2015)

16. The Second Gate (Photo by Rouhi, 2015)

cada vez mayor de la dimensión inmaterial en consideración al patrimonio. Diez años después del citado texto de 1994, otro documento japonés ha abordado cuestiones relacionadas con la autenticidad: la *Declaración de Yamato sobre Enfoques Integrados para Salvaguardar el Patrimonio Cultural Material e Inmaterial* (2004). Partiendo de la referencia al reconocimiento por parte de las comunidades de su patrimonio cultural, este texto confirma y subraya que «considerando que el patrimonio cultural inmaterial es recreado constantemente, el término “autenticidad”, tal y como se aplica al patrimonio cultural material, no es pertinente a la hora de identificar y salvaguardar el patrimonio cultural inmaterial» (art. 8); que “los elementos del patrimonio material e inmaterial de las comunidades y grupos son a menudo interdependientes” (art. 9); y, de manera significativa, que «existen innumerables ejemplos de patrimonio cultural inmaterial cuya existencia o expresión no depende de lugares u objetos específicos, y que los valores asociados a los monumentos y sitios no se consideran patrimonio cultural inmaterial según la definición de la Convención de 2003, cuando estos pertenecen al pasado y no al patrimonio vivo de las comunidades actuales» (art. 10). Esta referencia a una visión comprensiva e integrada del patrimonio para un enfoque inclusivo que debe ser elaborado otorga a este documento una gran pertinencia para desarrollar nuestro actual pensamiento sobre la autenticidad, cuyo concepto se ha considerado “relevante” para el patrimonio cultural inmaterial. Como afirma Mechtild Rossler, para «un enfoque integrado de las diferentes Convenciones del Patrimonio y los efectos de sinergia entre ellas, sería útil revisar si el concepto de autenticidad es el más apropiado»²¹.

This synthetic overview of the documents about authenticity and the notion of cultural landscape makes us notice that we cannot avoid using an integrated approach in interpreting heritage and its values²⁰. The further expert meetings have in fact tried to increase the approaches for the tangible and intangible heritage in order to define their application for the WHL for the ever-growing importance of the immaterial dimension in considering heritage. After ten years, from the 1994 document, another Japanese document has addressed the authenticity issues: the *Yamato Declaration on Integrated Approaches for Safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage* (2004). This Declaration, starting from the reference to the recognition by communities of their cultural heritage, confirms and underlines that «intangible cultural heritage is constantly recreated, the term “authenticity” as applied to tangible cultural heritage is not relevant when identifying and safeguarding intangible cultural heritage» (art. 8); that “the elements of the tangible and intangible heritage of communities and groups are often interdependent” (art. 9); and, significantly, that «there are countless examples of intangible cultural heritage that do not depend for their existence or expression on specific places or objects, and that the values associated with monuments and sites are not considered intangible cultural heritage as defined under the 2003 Convention when they belong to the past and not to the living heritage of present-day communities» (art. 10). Such reference to an



15



16

17-18. Vistas del desierto desde Arg-é Bam (Fotografía: J. Rouhi, 2015)

17-18. The view of the desert from Arg-e Bam (Photo by Rouhi, 2015)



17



18

ARG-É-BAM: PAISAJE CULTURAL Y AUTENTICIDAD

En Arg-é Bam, la cuestión principal de la autenticidad está relacionada con el hecho de que el terremoto ha destruido un símbolo viviente de Bam y, detrás de las consecuencias tangibles, graves efectos psicológicos afectaron seriamente a las personas²².

En la Declaración de Bam se subrayó la necesidad de conservar la «plena significación de Arg-é Bam y su entorno»²³ (figs. 17, 18). La Ciudadela de Bam es un registro de muchos estratos arqueológicos y períodos históricos, cuyo «papel espiritual» ha sido reconocido. También se reconoce que «la base de la fuerte identidad de Bam está compuesta por jardines y plantaciones, monumentos de usos religioso y civil, casas tradicionales, instalaciones públicas y sistemas de agua, y rasgos distintivos como los muros de diferentes tipos de construcciones de tierra, por ejemplo “chiné”, y todas las manifestaciones del patrimonio inmaterial»²⁴. Esencialmente, estas son las motivaciones del programa de reconstrucción que «debería verse como una oportunidad para perpetuar la identidad viva de Bam»²⁵. Una amplia investigación ha permitido analizar en profundidad los criterios de las organizaciones e institutos que han participado en proyectos concretos en la Ciudadela de Bam²⁶. En algunos casos la reconstrucción ha optado por la completación; en otros hubo estrategias que optaron por preservar las auténticas partes remanentes prefiriendo intervenciones mínimas con adaptación sísmica. En particular, en el caso de la torre n. 1, el equipo de investigación italiano a cargo, al proporcionar una adaptación sísmica de las estructuras, pretendía «reforzar y afianzar la torre según la conocida “teoría de Brandi”, principio italiano de conservación. Esto significa no reconstruir

inclusive and integrated vision of heritage for an inclusive approach that has to be elaborated on makes this document really relevant for developing our present thinking on authenticity whose concept has been considered “relevant” for the intangible cultural heritage.

As Mechtild Rössler states for «an integrated approach of different Heritage Conventions and synergy effects between them, it would be useful to review if the concept of authenticity would be more appropriate»²¹.

ARG-E-BAM: CULTURAL LANDSCAPE AND AUTHENTICITY

Going back to the Arg-e Bam case, the main issue of the authenticity is linked to the fact that the earthquake has destroyed a living symbol of Bam and, behind the tangible consequences, serious psychological effects very strongly affected people²².

The Declaration of Bam underlined the need to conserve the «full significance of Arg-e Bam and its settings»²³ (figs. 17, 18). Bam Citadel was a record of many archeological layers and historical periods and the «spiritual role» of the Iranian site has been recognized. It is also acknowledged that the «foundation of Bam’s strong identity is composed of gardens and plantations, monuments of religious and civil uses, traditional houses, public facilities and water systems, and such features as the walls of different types of earth constructions, for example “chiné”, and all the manifestations of intangible heritage»²⁴. Essentially, these are

una nueva torre, sino proceder a la conservación de las partes remanentes, para hacerlas reconocibles y asegurarles una mayor duración en el tiempo»²⁷. La torre era resultado de innumerables estratificaciones y la reutilización de los escombros para la realización del refuerzo mural y la recomposición de los muros siguieron las Recomendaciones y Directrices Internacionales, con plena atención a la compatibilidad físico-mecánica.

En la actualidad, la Ciudadela de Bam es uno de los sitios más visitados, y la comparación entre el Arg-é Bam en las películas de “Shahre Qese” (1969) o en “El Desierto de los tártaros” (1976) (fig. 19) y la imagen actual del asentamiento iraní plantea una vez más la cuestión de la autenticidad de este particular paisaje cultural (figs. 20, 21).

Más allá de la ortodoxia de algunos planteamientos que trataban los restos preexistentes evidenciando la estratificación histórica, hay que preguntarse cuánta de esa «identidad viva» de Arg-é Bam sigue presente hoy en día. ¿En qué medida los iraníes la reconocen como origen e historia tangibles? ¿Hasta qué punto la ven como su hábitat basado en la fusión de rasgos antropológicos con la naturaleza?

Aquí, las cuestiones relacionadas con la percepción e interpretación de los valores tangibles e intangibles desempeñan un papel fundamental. No se puede negar que la complejidad de la materia es cada vez mayor. Se presenta con un enfoque crítico que permite apreciar auténticamente el ‘valor’ actual del patrimonio y quizás también suponer que se está ante ‘otro’ paisaje cultural en el que determinados aspectos ‘tangibles’ (la reconstrucción de los edificios

the motivations of the reconstruction program which «should be seen as a chance to perpetuate the living identity of Bam»²⁵. An extensive research has carried out a in-depth analysis on the organizations and institutes which have been involved in specific projects at Bam Citadel²⁶. In some cases the reconstruction has been completed, in others there were approaches that opted to preserve the authentic remaining parts by choosing the minimal interventions with seismic retrofitting. In particular, for tower n. 1, the Italian research team in charge, in providing a seismic retrofitting of the structures, intended «to strengthen and to reinforce the tower according to the well-known “Brandi approach”, the Italian principle of conservation. This means not reconstructing a new tower, but proceeding to the conservation of the remaining portions, in order to make them recognizable, and assuring them a longer life span»²⁷. The tower was the result of a lot of stratifications and the re-use of the debris for the realization of the mural reinforcement and the re-composition of the walls followed the International Recommendations and Guidelines, in the full respect of the physical-mechanical compatibility.

Today Bam Citadel is among the most visited sites and the comparison between the Arg-e Bam in the film of “Shahre Qese” (1969) or in “The Desert of the tartars” (1976) (fig. 19) and the actual image of the Iranian settlement, raises the question of the authenticity of this particular cultural landscape (figs. 20, 21).

Beyond the orthodoxy of some approaches which dealt with the pre-existing remains underlining the historical layering, one must ask how much of that Arg-e



19

20



tradizionali, el rediseño de casi todo el paisaje urbano antiguo, etc.) encarnan otros aspectos ‘intangibles’ (percepción y apreciación de los beneficios económicos y sociales debidos al turismo, etc.). En este sentido, el paisaje cultural de la ciudadela de Bam plantea cuestiones complejas e incluso la

Bam’s «living identity» is today present? How much Iranians recognize it as tangible origins and history; how much they see it as their habitat based on the merging of the anthropological features and nature?

Here, the issues linked to the perception and interpretation of tangible and intangible values play a fundamental role. We cannot deny that the complexity of

21




comunidad tampoco está bien definida en cuanto a lo que es. No se puede asegurar a qué comunidad - la local o la global - pertenece: ¿De quién es la cultura?

En los casos de los bienes del Patrimonio Mundial, Neil Silberman ha evidenciado oportunamente el uso real de los recursos culturales locales: «en nuestra era neoliberal, con los organismos internacionales de desarrollo mejorando las regiones para aprovechar sus recursos patrimoniales y el turismo como instrumentos para su crecimiento, la “simulación artística de una autenticidad saneada” se ha convertido en un fin en sí mismo.

El riesgo reside en que el patrimonio pueda ser percibido como una presencia ajena y que esté básicamente desconectado de la memoria colectiva y las tradiciones locales, de modo que, si no se tienen en cuenta los valores de la comunidad local, el patrimonio pierde su principal objetivo: el sentido de pertenencia e identidad.»

Esto no devalúa el concepto de autenticidad como criterio de evaluación del patrimonio cultural, sino que, por el contrario, puede convertirse en un instrumento adecuado para contener el ‘grado de dispersión’ de la memoria colectiva y local.


Una memoria definida como el espacio donde se encuentran los valores tangibles e intangibles y donde la coincidencia entre la experiencia del lugar y los valores reconocidos están en sintonía. 

the matter is increased. It presents us with a critical approach which makes us authentically appreciate the present ‘value’ of heritage and maybe also suppose that we are faced with ‘another’ cultural landscape where the tangible aspects (the reconstruction of traditional buildings, the redrawing of almost the entire ancient skyline, etc.) embody other ‘intangible’ aspects (perception and appreciation of the economic, social benefits due to tourism, etc.). In this sense the Bam Citadel cultural landscape raises complex issues and even the community too is not well defined as regards what it is. We cannot be sure to which community - the local or the global - it belongs. Whose culture is it?

In the cases of World Heritage properties, Neil Silberman has properly underlined the actual use of the local cultural resources: in our neoliberal age with international development agencies improving regions to take advantage of their heritage resources and tourism as instruments for their growth the “artful simulation of sanitized authenticity” has become an end in itself.

The risk is that heritage can be perceived as an alien presence and where it is basically disconnected from collective memories and local traditions, so if the values of the local community are not taken into account, heritage loses its main aim: the sense of belonging and identity.

This does not devalue the concept of authenticity as criteria for assessing cultural heritage but, on the contrary, it can be a relevant instrument to contain the ‘degree of dispersion’ of the collective and local memory.

A memory defined as space where tangible and intangible values meet each other and where coincidence between the experience of the place and recognized values are in tune. 

19. (Izquierda) Escena de la película “Shahre Qese” en el Cuartel de la Ciudadela de Bam (Dirigida por Manuchehr Anvar, 1969); y (derecha) producción de la película “El Desierto de los tártaros” en la Ciudadela de Bam (Dirigida por Valerio Zurlini, 1976)

19. (Left) the production of the film of “Shahre Qese” in the Barrack of Bam Citadel (Directed by Manuchehr Anvar, 1969); and (Right) the production the film of “The Dessert of the tartars” in Bam Citadel (Directed by Valerio Zurlini, 1976)

20. Arg-é Bam: intervención de restauración en la Ciudadela superior (Fotografía: J. Rouhi, 2015)

20. Arg-e Bam: restoration intervention in the upper Citadel (by J. Rouhi, 2015)

21. Arg-é Bam: intervención de restauración en la Ciudadela superior (Fotografía: J. Rouhi, 2015)

21. Arg-e Bam: restoration intervention in the upper Citadel (by J. Rouhi, 2015)

BIBLIOGRAFÍA / REFERENCES

“APT Bulletin”. *The Journal of Preservation Technology*, vol. XXXIX n° 2-3 (2008), pp. 47-52.

AVETA, A., MARINO, B.G., ROUHI, J.: “Tangible/intangible: destruction and reconstruction of the Iranian site of Arg-e Bam (Bam Citadel)”, en Gambardella, C. (ed.): *World Heritage and Disaster. Knowledge, Culture and Representation*. Proceedings of the International Forum “Le Vie dei Mercanti_XV”. La Scuola di Pitagora editrice, Napoli, 2017.

FARHOUDIAN, A., HAJEBI, A., BAHRAMNEJAD, A., KATZ, C.L.: “The perspective of psychosocial support a decade after Bam earthquake: achievements and challenges”. *The Psychiatric Clinics of North America*, vol. 36 (2013), pp. 385-402.

JOKILEHTO, J.: “Considerations on Authenticity and Integrity in World Heritage Context”. *City & Time*, vol. 2 n° 1 (2006), pp. 1-16. (<http://www.ct.ceci-br.org>).

JUNG, M., TORRIERI, V.: “Apporti Italiani Alle Problematiche Di Conservazione Promosse Dall’Unesco In Conseguenza Di Calamità Naturali: Arg-e Bam. Archaeological research of the joint Iranian-Italian Mission. Italian post-earthquake cooperation project of MiBAC”. *Bollettino d’arte*, Serie VII n° 6. (2011), pp. 145-165.

MARINO, B.G.: “Autenticità e percezione dei valori immateriali”, en Valtieri, S. (ed.): *Della Bellezza ne è piena la vista! Restauro e conservazione alle latitudini del mondo nell’era della globalizzazione*, Atti nel Convegno Internazionale Verso una filosofia pluralistica della conservazione per il XXI secolo, Reggio Calabria 10-11-12 luglio 2003. Nuova Argos, Roma, 2004, pp. 380-393.

MOKHTARI, E., NEJATI M., SAID, S.: “The Restoration of Bam Citadel, Iran – new approaches”. Proceedings of the *5th International Conference on Building with Earth* (Lehm 2008), Weimar, 2008.

MOSTOWFI, H.: *The Geographical Part of Nuzhat-al-Qulūb*. (trad. G Le Strange). E. J. Brill y Luzac & Co., Leyden y London, 1919.

ROUHI, J.: *Conservation and Restoration of Adobe Architectural Heritage of the Citadel of Bam (Iran), Affected by the 2003 Bam Earthquake: Problems and Issues*. Tesis doctoral, Università di Napoli Federico II, XXIX Ciclo (tutor B. G. Marino, co-tutor A. Aveta).

SILBERMAN, N.: “Remembrance of things past: collective memory, sensory perception and the emergence of new interpretive paradigms”, en Castillo Mena, A. (ed.): *Second International Conference on best Practices in World Heritage: People and Communities*. Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 2015.

Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention July 2012 (recuperado de / retrieved: <https://whc.unesco.org/archive/opguide12-en.pdf>).

Guidelines for the Inscription of specific types of properties on the World Heritage List (recuperado de / retrieved: <https://whc.unesco.org/archive/opguide12-en.pdf>).

Conferencia sobre “Nuevas miradas sobre la autenticidad e integridad en el patrimonio mundial de las Américas” (México, 2005) / Conference on New Views on Authenticity and Integrity in the World Heritage of the Americas (Mexico, 2005).

Declaración de Yamato sobre Enfoques Integrados para Salvaguardar el

Patrimonio Cultural Material e Inmaterial (2004) / Yamato Declaration on Integrated Approaches for Safeguarding Tangible and Intangible Cultural Heritage (2004).

Declaration and Concluding Recommendations of the International workshop (Bam city, 17-20 Abril 2004).

Report Group on Cultural Landscapes, La Petite Pierre (France), 24-26 octubre 1992 (recuperado de / retrieved: <http://whc.unesco.org/archive/pierre92.htm>).

Comité del Patrimonio Mundial para la Convención para la Protección del Patrimonio Mundial Cultural y Natural, Sesión 18ª, Phuket, Thailandia, 12-17 diciembre 1994 (<https://whc.unesco.org/archive/nara94.htm>) / World Heritage Committee for the Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage, 18th Session, Phuket, Thailand, 12-17 December 1994 (<https://whc.unesco.org/archive/nara94.htm>).

Declaración de Nara / Nara Declaration (1994).

Declaración de San Antonio / San Antonio Declaration (1996).

Informe de la Primera sesión del Comité del Patrimonio Mundial / Report of the First session of the World Heritage Committee, UNESCO, París, 1977.

NOTAS / NOTES

1. Sobre los orígenes de Bam ver: Mostowfi, H.: *The Geographical Part of Nuzhat-al-Qulūb*. (trad. G Le Strange). E. J. Brill y Luzac & Co., Leyden y London, 1919, p. 139; Rouhi, J.: *Conservation and Restoration of Adobe Architectural Heritage of the Citadel of Bam (Iran), Affected by the 2003 Bam Earthquake: Problems and Issues*. Tesis doctoral, Università di Napoli Federico II, XXIX Ciclo (tutor B. G. Marino, co-tutor A. Aveta), p. 556 / For Bam’s origins see H Mostowfi. *The Geographical Part of Nuzhat-al-Qulūb*. p. 139, (transl. G Le Strange), E.J. Brill and Luzac & Co., Leyden and London, 1919; See J Rouhi. *Conservation and Restoration of Adobe Architectural Heritage of the Citadel of Bam (Iran). Affected by the 2003 Bam Earthquake: Problems and Issues*. p. 556, Ph.D Thesis, Università di Napoli Federico II, XXIX Ciclo (tutor BG Marino, co-tutor A. Aveta).

2. La Ciudadela viene siendo preservada por la Organización del Patrimonio Cultural Nacional desde 1971 / The Citadel has been protected by the National Cultural Heritage Organization from 1971.

3. Aveta, A.; Marino, B.G.; Rouhi, J.: “Tangible/intangible: destruction and reconstruction of the Iranian site of Arg-e Bam (Bam Citadel)”, en Gambardella, C. (ed.): *World Heritage and Disaster. Knowledge, Culture and Representation*. Proceedings of the International Forum “Le Vie dei Mercanti_XV”. La Scuola di Pitagora editrice, Napoli, 2017 / A. Aveta, B.G. Marino, J Rouhi. *Tangible/intangible: destruction and reconstruction of the Iranian site of Arg-e Bam (Bam Citadel)*, Ed. C. Gambardella. *World Heritage and Disaster. Knowledge, Culture and Representation*. Proceedings of the International Forum “Le Vie dei Mercanti_XV”, La Scuola di Pitagora editrice, Napoli, 2017.

4. Ver breve síntesis de su Valor universal excepcional (Outstanding Universal Value) en: <https://whc.unesco.org/en/list/1208/>. En 2013, Arg-é Bam fue excluida de la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro / See OUV’s (Outstanding Universal Value) brief synthesis on <https://whc.unesco.org/en/list/1208/>.

unesco.org/en/list/1208/. In 2013, Arg-e Bam was kept off the List of World Heritage in Danger.

5. El Workshop Internacional sobre la Recuperación del Patrimonio Cultural de Bam se organizó de acuerdo con las autoridades iraníes, ICOMOS y UNESCO, con los fondos del Banco Mundial y la cooperación de los gobiernos de Japón, Canadá, Francia e Italia, y finalmente el Instituto de Conservación Getty / The International Workshop on the Recovery of Bam's Cultural Heritage was organized, in accordance with the Iranian Authorities, ICOMOS and UNESCO with the funds of the World Bank and the cooperation of the Governments of Japan, Canada, France, Italy and finally the Getty Conservation Institute.

6. Mokhtari, E.; Nejati, M.; Said, S.: "The Restoration of Bam Citadel, Iran – new approaches". Proceedings of the *5th International Conference on Building with Earth* (Lehm 2008), Weimar, 2008, pp. 163-169 / E Mokhtari, M Nejati, S Said. The Restoration of Bam Citadel, Iran – new approaches. pp. 163-196, Proceedings of the *5th International Conference on Building with Earth* (Lehm 2008), Weimar, 2008.

7. Algunas construcciones tradicionales fueron reutilizadas como edificios públicos / Some traditional constructions were used as public buildings.

8. Ver tesis doctoral de J. Rohui, pp. 260 y ss. Gran parte de esta información es el resultado de una entrevista con H. Tayari por J. Rouhi en Teherán 2015 y de proyectos de investigación en el archivo personal de H. Tayari / See the PhD Thesis of J. Rohui, pp. 260 and ss. Much of this information is the result of an interview with H Tayari by J. Rouhi in Tehran 2015 and of research projects in the archive of H.Tayari himself.

9. H. Tayari, E. Mokhtari y A. Ebrahim fueron los directores del Proyecto de Recuperación del Patrimonio Cultural de Bam (RPBCH) de 1993 a 2003 / H. Tayari, E. Mokhtari, A. Ebrahim, were the directors of the Recovery Project of the Bam Cultural Heritage (RPBCH) from 1993 to 2003.

10. Jung, M.; Torrieri, V.: "Apporti Italiani Alle Problematiche Di Conservazione Promosse Dall'Unesco In Conseguenza Di Calamità Naturali: Arg-e Bam. Archaeological research of the joint Iranian-Italian Mission. Italian post-earthquake cooperation project of MiBAC". *Bollettino d'arte*, Serie VII n° 6. (2011), p. 158. Los equipos italianos también han trabajado para Mirza Na'im School: L. Binda, C. Modena, C. Blasi, V. Petrini y L. Marino / Jung, M., Torrieri, V.: "Apporti Italiani Alle Problematiche Di Conservazione Promosse Dall'Unesco In Conseguenza Di Calamità Naturali: Arg-e Bam. Archaeological research of the joint Iranian-Italian Mission. Italian post-earthquake cooperation project of MiBAC". *Bollettino d'arte*, Serie VII n° 6. (2011), p. 158. The Italian teams have also worked for Mirza Na'im School L. Binda, C. Modena, C. Blasi, V. Petrini and L. Marino.

11. Ver / See <https://whc.unesco.org/en/list/1208/>

12 - 13. *Ibidem*.

14. "Informe de la primera reunión del Comité del Patrimonio Mundial", UNESCO, París, 1977 / "Report of the First session of the World Heritage Committee", UNESCO, Paris 1977.

15. Ver: "Report Group on Cultural Landscapes", La Petite Pierre (France), 24-26 Octubre 1992 (recuperado de: <http://whc.unesco.org/archive/pierre92.htm>); "Guidelines for the Inscription of specific types

of properties on the World Heritage List" and "Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention" julio 2012 (recuperado de: <https://whc.unesco.org/archive/opguide12-en.pdf>) / See: "Report Group on Cultural Landscapes", La Petite Pierre (France), 24-26 October 1992 (retrieved <http://whc.unesco.org/archive/pierre92.htm>); "Guidelines for the Inscription of specific types of properties on the World Heritage List" and "Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention", July 2012 (retrieved <https://whc.unesco.org/archive/opguide12-en.pdf>).

16. Ver / See "World Heritage Committee for the Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage", 18a Sesión, Phuket, Thailand, 12-17 December 1994 (<https://whc.unesco.org/archive/nara94.htm>).

17. Ver "Nara Declaration" (1994) y su apéndice 1 con sugerencias de H. Stovel / See "Nara Declaration" (1994) and its Appendix 1 with suggestions by H Stovel.

18. Ver "Declaración de San Antonio" (1996); Conferencia sobre "Nuevas miradas sobre la autenticidad e integridad en el patrimonio mundial de las Américas" (México, 2005) / See "San Antonio Declaration" (1996); Conference on "New Views on Authenticity and Integrity in the World Heritage of the Americas" (Mexico, 2005).

19. Ver / See the: art. 1 of the European Landscape Convention (2000).

20. Ver / See: Marino, B.G.: "Autenticità e percezione dei valori immateriali", en Valtieri, S. (ed.): *Della Bellezza ne è piena la vista! Restauro e conservazione alle latitudini del mondo nell'era della globalizzazione*, Atti nel Convegno Internazionale Verso una filosofia pluralistica della conservazione per il XXI secolo, Reggio Calabria 10-11-12 luglio 2003. Nuova Argos, Roma, 2004.

21. "APT Bulletin": *The Journal of Preservation Technology*, Vol. XXXIX n° 2-3 (2008), pp. 47-52.

22. Ver / See: Farhoudian, A.; Hajebi, A.; Bahramnejad, A.; Katz, C.L.: "The perspective of psychosocial support a decade after Bam earthquake: achievements and challenges". *The Psychiatric Clinics of North America*, vol. 36 (2013), pp. 385-402.

23. Ver / See: "Declaration and Concluding Recommendations of the International workshop" (Bam City, 17-20 Abril 2004, recuperado de / retrieved: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000190150>), punto / point 1, p. 3.

24. *Ivi*, p. 4.

25. *Ibidem*.

26. Se trata de la previamente mencionada Tesis Doctoral: en particular, cada propiedad ha sido analizada en relación con el período de construcción, las características constructivas, los valores, la historia de la conservación antes del terremoto, el estado de los daños físicos después del terremoto, el plan de intervención / It is about the above mentioned PhD thesis: in particular every property has been analyzed in relation to the period of construction, constructive features, values, conservation history before the earthquake, physical damage status after earthquake, intervention plan.

27. Jung, M., Torrieri, V., op.cit., p. 147.